

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3676

[2003/200961]

**17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les fonctionnaires délégués pour l'application des articles 17, § 2, alinéa 4, et 52, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 3, remplacé par le décret du 27 novembre 1997;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, rendu le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, rendu le 24 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le livre IV, titre 1<sup>er</sup>, chapitre II du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, l'article 259/1 est remplacé par la disposition suivante :« Art. 259/3. Les fonctionnaires délégués visés à l'article 17, § 2, alinéa 4, et à l'article 52, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, sont respectivement le directeur général de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine ou l'inspecteur général en charge de l'aménagement du territoire et le fonctionnaire délégué du service extérieur de la Direction précitée.

Toutefois, en application de l'article 17, § 2, alinéa 4, le directeur général de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine ou l'inspecteur général en charge de l'aménagement du territoire, se prononce après avoir sollicité l'avis du fonctionnaire délégué de la Direction extérieure concernée. »

**Art. 2.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3676

[2003/200961]

**17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der beauftragten Beamten für die Anwendung der Artikel 17, § 2, Absatz 4 und 52, § 2, Absatz 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des Artikels 3, ersetzt durch das Dekret vom 27. November 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 27. Februar 2003;

Aufgrund des am 24. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne» (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. Mai 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1.** - In Buch IV, Titel I, Kapitel II des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird Artikel 259/1 durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 259/3 - Die in Artikel 17, § 2, Absatz 4, und 52, § 2, Absatz 1 erwähnten beauftragten Beamten sind jeweils der Generaldirektor der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes oder der mit der Raumordnung beauftragte Generalinspektor und der beauftragte Beamte der Außendienststelle der vorgenannten Generaldirektion.

In Anwendung von Artikel 17, § 2, Absatz 4 fasst jedoch der Generaldirektor der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes oder der mit der Raumordnung beauftragte Generalinspektor seinen Beschluss, nachdem er die Stellungnahme des beauftragten Beamten der betroffenen Außendienststelle eingeholt hat.»

**Art. 2** - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 3676

[2003/200961]

**17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de ambtenaren gemachtigd voor de toepassing van de artikelen 17, § 2, vierde lid, en 52, § 2, eerste lid, van het Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium**

Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het decreet van 27 november 1997;

Gelet op het advies van de « Commission régionale de l'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne » (Hoge raad van steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2003;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In boek IV, titel I, hoofdstuk II, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt artikel 259/1 vervangen als volgt :

« Art. 259/3. De gemachtigde ambtenaren bedoeld in artikel 17, § 2, vierde lid, en in artikel 52, § 2, eerste lid, zijn respectievelijk de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium of de inspecteur-generaal belast met ruimtelijke ordening en de gemachtigde ambtenaar van de buitendienst van bovenbedoeld Directoraat-generaal.

Overeenkomstig artikel 17, § 2, vierde lid, beslist de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium of de inspecteur-generaal belast met ruimtelijke ordening evenwel na advies van de gemachtigde ambtenaar van betrokken buitendirectie. »

**Art. 2.** De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3677

[2003/200950]

**17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités d'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration ou la révision totale d'un programme communal de mise en œuvre des zones d'aménagement différé et pour l'élaboration ou la révision totale concomitante d'un schéma de structure communal et d'un programme communal de mise en œuvre des zones d'aménagement différé**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 12, 1° modifié par le décret du 18 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 janvier 2003;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, rendu le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, rendu le 24 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le livre IV, titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup>ter, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, la section VI intitulée « Dispositions finales » en devient la section VIII et l'article 255/19 en devient l'article 255/27.

**Art. 2.** Dans le livre IV, titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup>ter du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, la section VI est remplacée par le texte suivant :

« Section VI. — De l'octroi d'une subvention pour l'élaboration ou la révision totale d'un programme communal de mise en œuvre des zones d'aménagement différé

Art. 255/19. L'octroi d'une subvention pour l'élaboration ou la révision totale d'un programme communal de mise en œuvre des zones d'aménagement différé est subordonné aux conditions suivantes :

1° l'auteur de projet chargé de l'élaboration du programme communal de mise en œuvre des zones d'aménagement différé, agréé conformément à l'article 282, § 2, est désigné par le conseil communal;

2° la demande de subvention pour une révision totale est introduite au plus tôt dix ans après l'entrée en vigueur du programme communal ou de sa révision totale précédente.